



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Cigaab / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire
Illustrated by: Melany Pietersen
Translated by: (so) Abdi Muse

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Cigaab Punishment



✎ Adelheid Marie Bwire
👤 Melany Pietersen
📖 Abdi Muse
🗣️ Somali / English
📖 Level 2



Maalin maalmaha ka mid ah, hooyo waxay heshay miro badan.

...

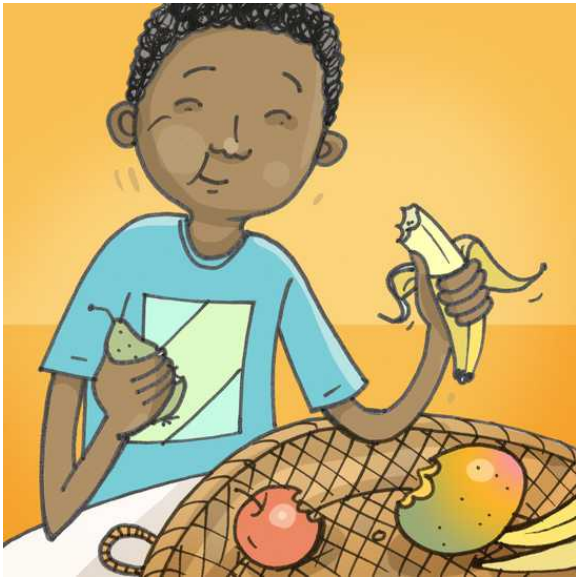
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.

...

“Goormaa wax miro ah heleynaa?” ayaan weydiiinay. “Waxaan miraha cuni doonaa caawa,” ayay tiri hooyo.





Walaalkay Rahim waa mid dhuuni ah. Waxa uu dhadhamiyaa midhaha oo dhan. In badan na waa uu ka cunaa.

...

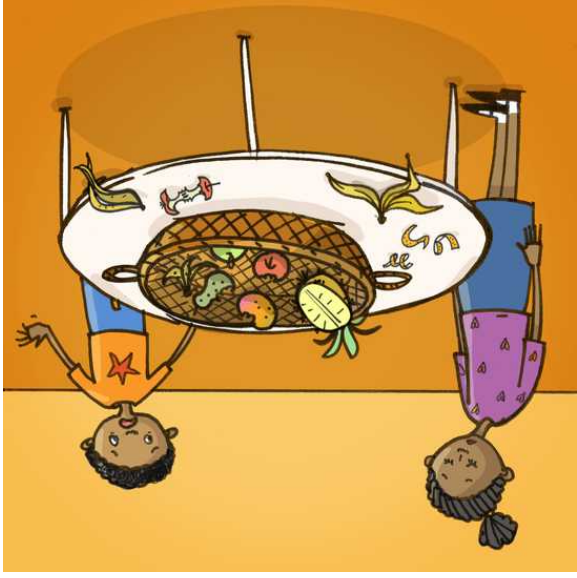
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Ogu danbeytii, Rahim ayaa nagu yidhi waan ka xumahay. "Marnaba markale ma noqon doono mid saaid dhuuni u ah," ayuu balanqaaday, waana aaminnay dhammaanteen isaga.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Bal eeg waxuu Rahim sameeyey!” Waxaa ku qayliyay walaalkayga yar. “Rahim waa akhlaaq la aan iyo bakhayl,” Ayaan dhahaa.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Hooyo ayaaa garanaysay in ay taas dhacayso. Mirtii ayaaa ciqaabeyso Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Hooyo waxay u caraysantahy Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



“Caloosha ayaa aad i xanuunayso,” ayuu Rahim ku gunuunacay.

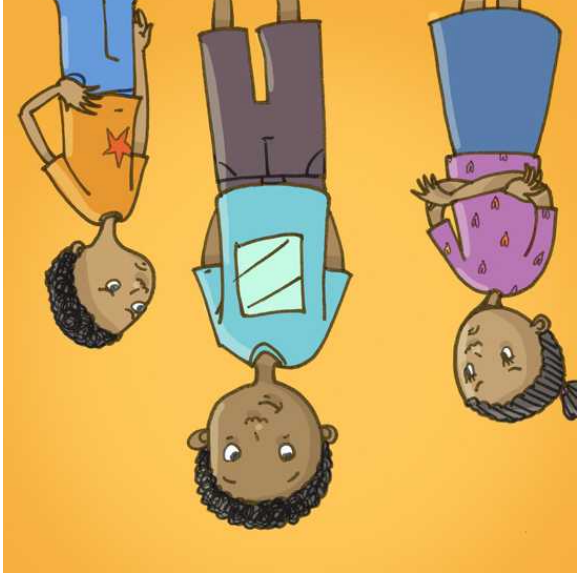
...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

Rahim ayaa bilaabay inuu dareemo xanuun.
...
Rahim starts to feel sick.



Waxaan sidoo kale u caraysannahay Rahim.
...
Laakin Rahim kama xumo.
...
We are also angry with Rahim. But Rahim is not
sorry.





“Miyaadan u soconin in aad ciqaabto Rahim?”
ayuu waydiiyay walaalkayga yar.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little
brother.



“Rahim, dhakhso waad kashalaayi doontaa,”
hooyo ayaa ugu digtay.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.